

3. w'atah qach-l'ak machabath bar'zel w'nathatah 'othah qir bar'zel beyn'ak
ubeyn ha'ir wahakinothah 'eth-panyak 'eleyah
w'hay'thah bamatsor w'tsar'at `aleyah 'oth hi' l'beyth Yis'ra'El.

Eze4:3 And you, take to yourself an iron plate and set it up as an iron wall between you and the city, and set your face toward it so that it is under siege, and thrust upon it.
This is a sign to the house of Yisrael.

3> καὶ σὺ λαβὲ σεαυτῶ τήγανον σιδηροῦν καὶ θήσεις αὐτὸ τοίχον σιδηροῦν ἀνὰ μέσον σοῦ καὶ ἀνὰ μέσον τῆς πόλεως καὶ ἐτοιμάσεις τὸ πρόσωπόν σου ἐπ' αὐτήν, καὶ ἔσται ἐν συγκλεισμῶ, καὶ συγκλείσεις αὐτήν· σημεῖόν ἐστιν τοῦτο τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ. --

3 kai sy labe seautō tēganon sidēroun kai thēseis auto toichon sidēroun ana meson sou
And you, take to yourself a frying pan of iron! And you shall make it a wall of iron between you
kai ana meson tēs poleōs kai hetoimaseis to prosōpon sou ep' autēn, kai estai en sygkleismō,
and between the city. And you shall prepare your face against it, and it shall be for a siege,
kai sygkleiseis autēn; sēmeion estin touto tois huiōis Israēl. --
and you shall besiege it. is a sign This to the sons of Israel.

לְכָתוּב-אֶת-הַתְּשֻׁבָה הַזֹּאת לְפָנֶיךָ וְשָׂמְתָהּ אֶת-עֵינֶיךָ בְּיַת-יְשׁוּרָאֵל
וְשָׂמְתָהּ עַל-צַדְדְּךָ הַשְּׂמָאלִי וְשָׂמְתָה אֶת-פְּנֵיךָ אֵלָיו וְהָיָה לְךָ אֶת-הַתְּשֻׁבָה
עַל-יְמִינֶיךָ אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו וְהָיָה לְךָ אֶת-עֵינֶיךָ
עַל-יְמִינֶיךָ אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו וְהָיָה לְךָ אֶת-עֵינֶיךָ

4. w'atah sh'kab `al-tsid'ak has'ma'li w'sam'at 'eth-`awon beyth-Yis'ra'El `alayu
mis'par hayamim 'asher tish'kab `alayu tisa' 'eth-`awonam.

Eze4:4 As for you, lie down on your left side and lay the iniquity of the house of Yisrael on it; you shall bear their iniquity for the number of days that you lie on it.

4> καὶ σὺ κοιμηθήσῃ ἐπὶ τὸ πλευρόν σου τὸ ἀριστερόν καὶ θήσεις τὰς ἀδικίας τοῦ οἴκου Ἰσραηλ ἐπ' αὐτοῦ κατὰ ἀριθμὸν τῶν ἡμερῶν πεντήκοντα καὶ ἑκατόν, ὡς κοιμηθήσῃ ἐπ' αὐτοῦ, καὶ λήμψῃ τὰς ἀδικίας αὐτῶν.

4 kai sy koimēthēsē epi to pleuron sou to aristeron
And you shall go to sleep upon side your left,
kai thēseis tas adikias tou oikou Israēl ep' autou kata arithmon tōn hēmerōn pentēkonta kai hekaton,
and you shall put the iniquities of the house of Israel upon it,
according to the number of fifty and the hundred days
has koimēthēsē ep' autou, kai lēmpsē tas adikias autōn.
which you shall sleep upon it. And you shall take their iniquities.

וְהָיָה לְךָ אֶת-שְׁנֵי עֶזְרָתֶיךָ לְמִסְפַּר יָמֶיךָ שֶׁלֹּשׁ-מֵאוֹת
וְתִשְׁעִים יוֹם וְנִשְׂאָתָה עֵינֶיךָ בְּיַת-יְשׁוּרָאֵל
וְהָיָה לְךָ אֶת-שְׁנֵי עֶזְרָתֶיךָ לְמִסְפַּר יָמֶיךָ שֶׁלֹּשׁ-מֵאוֹת
וְתִשְׁעִים יוֹם וְנִשְׂאָתָה עֵינֶיךָ בְּיַת-יְשׁוּרָאֵל

5. wa'ani nathati l'ak 'eth-sh'ney `awonam l'mis'par yamim sh'losh-me'oth
w'thish'im yom w'nasa'ath `awon beyth-Yis'ra'El.

Eze4:5 For I have laid on you the years of their iniquity by a number of days, three hundred and ninety days; thus you shall bear the iniquity of the house of Yisrael.

Eze4:8 Now behold, I shall put ropes on you so that you cannot turn from your side to your other side until you have completed the days of your siege.

<8> καὶ ἐγὼ ἰδοὺ δέδωκα ἐπὶ σέ δεσμούς, καὶ μὴ στραφῆς ἀπὸ τοῦ πλευροῦ σου ἐπὶ τὸ πλευρόν σου, ἕως οὗ συντελεσθῶσιν αἱ ἡμέραι τοῦ συγκλεισμοῦ σου. --

8 kai egō idou dedōka epi se desmous, kai mē straphēs apo tou pleourou sou epi to pleuron sou, And I, behold, I have appointed for you bonds, and you shall not be turned from your one side unto your other side, heōs hou syntelesthōsin hai hēmerai tou sygkleismou sou. -- until of which time should be completed the days of your siege.

שָׂרֵי־אֶתְּחַלְּקֶם וְשִׁעְרֵי־וַפּוֹל וְעֵצֵי־שִׁימִים וְדֹחַן וְכֶסֶם־מִים וְנִתְּתָה אֹתָם בְּכִלֵי אֶחָד וְעָשִׂיתָ אֹתָם לֶךָ לְלֶחֶם מִסֶּפֶר הַיָּמִים אֲשֶׁר־אַתָּה שׁוֹכֵב עַל־צִדְּךָ שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם תֹּאכְלֶנּוּ׃

9. w'atah qach-l'ak chitin us`orim uphol wa`adashim w'dochan w'kus'mim w'nathatah 'otham bik'li 'echad w'asiath 'otham l'ak l'lachem mis'par hayamim 'asher-'atah shokeb `al-tsid'ak sh'losh-me'oth w'thish'im yom to'kalenu.

Eze4:9 But as for you, take to yourself, wheat, barley, beans, lentils, millet and spelt, put them in one vessel and make them for yourself into bread; according to the number of the days that you lie on your side, three hundred and ninety days you shall eat it.

<9> καὶ σὺ λαβὲ σεαυτῷ πυρούς καὶ κριθὰς καὶ κύαμον καὶ φακὸν καὶ κέγχρον καὶ ὄλυραν καὶ ἐμβαλεῖς αὐτὰ εἰς ἄγγος ἐν ὀστράκινον καὶ ποιήσεις αὐτὰ σαυτῷ εἰς ἄρτους, καὶ κατ' ἀριθμὸν τῶν ἡμερῶν, ἃς σὺ καθεύδεις ἐπὶ τοῦ πλευροῦ σου, ἐνενήκοντα καὶ ἑκατὸν ἡμέρας φάγεσαι αὐτά.

9 kai sy labe seautō pyrous kai krithas kai kuamon kai phakon kai kegchron kai olyran And you, take to yourself wheat, and barley, and beans, and lentils, and millet, and wild oats! kai embaleis auta eis aggos hen ostrakinon kai poiēseis auta sautō eis artous, kai kat' arithmon And put them into container one earthenware, and make them for yourself into bread loaves! And according to the number tōn hēmerōn, has sy katheudeis epi tou pleourou sou, enenēkonta kai hekaton hēmeras phagesai auta. of the days which you slept upon your side - ninety and a hundred days - you shall eat them.

יִמְאַכְלֶנּוּ יוֹמָם וָלַיְלָה עֶשְׂרִים שֶׁקֶל לַיּוֹם מִמֶּנּוּ בְּמִשְׁקוֹל עֶשְׂרִים שֶׁקֶל לַיּוֹם מִמֶּנּוּ׃

10. uma'akal'k 'asher to'kalenu b'mish'qol `es'rim sheqel layom me`eth `ad-`eth to'kalenu.

Eze4:10 Your food which you eat shall be twenty shekels a day by weight; you shall eat it from time to time.

<10> καὶ τὸ βρώμά σου, ὃ φάγεσαι, ἐν σταθμῷ εἴκοσι σίκλους τὴν ἡμέραν.

לְאֹמַר אֶת־אֲדֹנָי יְהוֹה הַנֶּה נִפְשִׁי לֹא מִטְמָאָה וְנִבְלָה

וְטָרְפָה לֹא-אֶכְלֹתִי מִנְעוּרַי וְעַד-עַתָּה וְלֹא-בָא בְּפִי בֶשֶׂר פְּגוּל: ם

14. wa'omar 'ahah 'Adonay Yahúwah hinneh naph'shi lo' m'tuma'ah un'belah ut'rephah lo'-'akal'ti min'uray w'ad-`atah w'lo'-ba' b'phi b'sar pigul.

Eze4:14 But I said, Ah, Adonay אָדֹנָי! Behold, my soul has never been defiled; I have not even eaten a carcass on a torn animal from my youth, even until now. And unclean flesh has not come into my mouth.

<14> καὶ εἶπα Μηδαμῶς, κύριε θεέ τοῦ Ἰσραὴλ· ἰδοὺ ἡ ψυχὴ μου οὐ μεμíanται ἐν ἀκαθαρσία, καὶ θνησιμαῖον καὶ θηριάλωτον οὐ βέβρωκα ἀπὸ γενέσεώς μου ἕως τοῦ νῦν, οὐδὲ εἰσελήλυθεν εἰς τὸ στόμα μου πᾶν κρέας ἕωλον.

14 kai eipa Mēdamōs, kyrie thee tou Israēl; idou hē psychē mou ou memiantai en akatharsia, And I said, By no means, O YHWH Elohim of Israel, surely my soul has not been defiled in uncleanness;

kai thnēsimaion kai thērialōton ou bebrōka apo geneseōs mou heōs tou nyn, and decaying flesh and that taken by wild beasts I have not eaten from my birth until the present;

oude eiselēlythen eis to stoma mou pan kreas heōlon. nor has entered into my mouth any meat profane.

טוֹיֵאמֶר אֲלֵי הָאֵה נִתְתִּי לָהּ אֶת-צְפוּעֵי הַבָּקָר תַּחַת וְלֵלֵי הָאָדָם
וְעָשִׂיתָ אֶת-לַחֲמֶה עֲלֵיהֶם: ם

15. wayo'mer 'elay r'eh nathati l'ak 'eth-ts'phu`ey habaqaq tachath gel'ley ha'adam w'asiath 'eth-lach'm'ak `aleyhem.

Eze4:15 Then He said to me, See, I shall give to you the dung of cattle in place of dung of man; and you shall prepare your bread over it.

<15> καὶ εἶπεν πρὸς με Ἴδου δέδωκά σοι βόλβιτα βοῶν ἀντὶ τῶν βολβίτων τῶν ἀνθρώπων, καὶ ποιήσεις τοὺς ἄρτους σου ἐπ' αὐτῶν.

15 kai eipen pros me Idou dedōka soi bolbita boōn anti tōn bolbitōn tōn anthrōpinōn, And he said to me, Behold, I give to you dung of oxen instead of the dung of humans,

kai poiēseis tous artous sou ep' autōn. and you shall make your bread loaves upon them.

טוֹיֵאמֶר אֲלֵי בֶן-אָדָם הַנְּגִי שִׁבַּר מִטֶּה-לָּחֶם בִּירוּשָׁלַם
וְאָכְלוּ-לָחֶם בְּמִשְׁקַל וּבְדֹאגָה וּמִים בְּמִשׁוּרָה וּבְנִשְׁמֹן יִשְׁתּוּ:

16. wayo'mer 'elay ben-'adam hin'ni shober mateh-lechem biY'rushalam w'ak'lu-lechem b'mish'qal ubid'agah umayim bim'surah ub'shimamon yish'tu.

Eze4:16 And He said to me, Son of man, behold, I am breaking the staff of bread in Yerushalam,

and they shall eat bread by weight and with anxiety, and drink water by measure and in horror,

<16> καὶ εἶπεν πρὸς με Ἰὶὲ ἀνθρώπου, ἰδοὺ ἐγὼ συντρίβω στήριγμα ἄρτου ἐν Ἱερουσαλημ, καὶ φάγονται ἄρτον ἐν σταθμῷ καὶ ἐν ἐνδείᾳ καὶ ὕδωρ ἐν μέτρῳ καὶ ἐν ἀφανισμῷ πίνονται,

16 kai eipen pros me Huie anthrōpou, idou egō syntribō stērigma artou en Ierousalēm,

And he said to me, O son of man, behold, I shall break the reliance of bread in Jerusalem,

kai phagontai arton en stathmō kai en endeiā kai hydōr en metrō kai en aphanismō piontai,

and they shall eat bread by weight and in lack;

and water by measure and unto extinction they shall drink;

יז למען יחֶסְרוּ לָחֶם וּמַיִם וְנִשְׁמַוּ אִישׁ וְאָחִיו וְנִמְקוּ בְעֵוֹנָם: 17

יז למען יחֶסְרוּ לָחֶם וּמַיִם וְנִשְׁמַוּ אִישׁ וְאָחִיו וְנִמְקוּ בְעֵוֹנָם: 17

17. l'ma`an yach's'ru lechem wamayim w'nashamu 'ish w'achiu w'namaqu ba`awonam.

Eze4:17 because they shall lack bread and water;

and each one shall be appalled with his brother and they shall waste away in their iniquity.

<17> ὅπως ἐνδεεῖς γένωνται ἄρτου καὶ ὕδατος· καὶ ἀφανισθήσεται ἄνθρωπος

καὶ ἀδελφὸς αὐτοῦ καὶ τακήσονται ἐν ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν. --

17 hopōs endeeis genōntai artou kai hydatos; kai aphanisthēsetai anthrōpos

so that lacking they should be of bread and water; and shall be obliterated a man

kai adelphos autou kai takēsontai en tais adikiais autōn. --

and his brother; and they shall melt away in their iniquities.